



אגודת אמני הקרמיקה בישראל  
CERAMIC ARTISTS ASSOCIATION OF ISRAEL

כהנא  
Kahana

בית אהרון כהנא  
BEIT AHARON KAHANA

עיריית רמת-גן ♦ הרשות לתרבות ולאמנות  
MUNICIPALITY OF RAMAT-GAN ♦ ARTS AND CULTURE AUTHORITY

In a broad sense, ceramic art involves the original creation of bodies through disciplined manipulation of material. Historically, ceramic art was identified with functional utensils for life necessities. Today, industrialization has limited the need for such manual creation and as a consequence ceramic art, like other arts, has changed its tradition and its meanings.

In Israel, the number of ceramic artists has increased greatly since the establishment of the State, and the art is in a process of constant development, materially, technologically, and most of all conceptually, beyond the historical context of a rooted Canaanite art, to a functionalism on a sophisticated level. Although many of its elements are drawn from ancient tradition, the new techniques and the influence of modern design stimulate the artists to quests for new ways and to the creation of original and different meanings with contemporary messages.

The aesthetic values possess a distinctive personal declaration in the direction of creating objects in a diversity of approaches, from purely decorative art to art with a social message. In the present exhibition experienced artists are participating beside young artists, and most of them are also known abroad. Together they create a line that is dynamic in ideas, in technique, and in openness to new materials which expand the range of creative possibilities beyond what was possible in the past.

**Ina Aruetty.**

### **Participants:**

Tzipi Iti  
Tania Engelstein  
Naomi Bitter, Nora Kohavi  
David Blumenthal  
Gila Ben-David  
Ziva Ben-Arav  
Anat Barel  
Felicity Yacbi Bernstein  
Lea Dolinsky  
Shelly Harari  
Pnina Zamir  
Judith Halfon  
Magdalena Hefetz  
Dalit Tiar  
Gitit Tan Pai

Agi Yoelli  
Doron Yacbi  
Varda Yatom  
Ilit Lechtman  
David Morris  
Hana Miller  
Sonia Natra  
Gaya Smith, Eviatar Kipnis  
Idit Adi  
Gdula Ogen  
Etel Pissaroff  
Rina Kimchie  
Boris Rubinstein  
Lea Sheves



במובן הרחב הקרמיקה מתייחסת ליצירה מקורית של גופים דרך מוניפולציה ממושמעת של החומר. היסטורית הקרמיקה זההה בכלים שמושיים לצרכי קיום. החברה המתועשת היום הגבילה את הצורך ביצירה ידנית וכתוצאה מכך אמנות הקרמיקה במקביל לאמנויות אחרות שינתה את המסורת ומובניה.

בארץ התרחב תחום האמנים העוסקים בקרמיקה מאז קום המדינה והינו בסימן מתמיד של התפתחות חמרית, טכנולוגית ובעיקר רעיונית, – מעבר להקשר ההסטורי של אמנות כנענית שרשית לפונקציונליות ברמה מתוחכמת. אמנם רבים האלמנטים השאובים מתוך מסורת עתיקה אך הטכניקות החדשות והשפעת העיצוב המודרני מגרים את האמנים לחיפוש ותחקור דרכים חדשות ויצירת משמעויות שונות ומקוריות בעלות מסרים עכשוויים. הערכים האססטיים הם בעלי הצהרה אישית מובהקת בכוון יצירת אובייקט במגוון גישות מהאמנות הדקורטיבית הטהורה, עד לאמנות בעלת מסר חברתי. בתערוכה זו שותפים אמנים מהמנוסים שבהם ואמנים צעירים ורובם ידועים גם בחו"ל. יחדיו יוצרים קו דינמי ברעיונות, בטכניקה ובנגישות לחמרים חדשים המרחיבים את מגוון האפשרויות היצירתיות מאשר בעבר.

אינה אורואטי.

## המשתתפים:

ציפי איתי	אגי יואלי
תניה אנגלשטיין	דורון יעקובי
נעמי ביטר, נורה כוכבי	ורדה יתום
דוד בלומנטל	עילית לכטמן
גילה בן-דוד	דיויד מוריס
זיוה בן-ערב	חנה מילר
ענת בראל	סוניה נטרא
פליסטי יעקבי ברנשטיין	גיה סמית, אביתר קיפניס
לאה דולינסקי	עידית עדי
שלי הררי	גדולה עוגן
פנינה זמיר	אתל פיסרוף
יהודית חלפון	רינה קמחי
מגדלנה חפץ	בוריס רובינשטיין
דלית טייאר	לאה שבס
גיתית טן פי	

# ישראל - איסטנבול 92

## ISRAEL - ISTANBUL 92

תערוכת ישראל - איסטנבול 92, הנערכת במוזיאון בית אהרון כהנא ובגלריה לפיסול ע"ש קונסטנט ברמת גן מהווה ציון דרך באמנות הקרמיקה בארץ.

לראשונה מזה 28 שנים תוצג אמנות הקרמיקה הישראלית בכנוס היוקרתי של האקדמיה הבינלאומית לקרמיקה בה 400 חברים מ-43 ארצות ואשר מושבה בז'נבה - שווייץ. הכנס הנערך מדי שנתיים יערך הפעם באיסטנבול - תורכיה. המדינות הנבחרות להציג בכנס זה הם : גרמניה, צרפת וישראל.

באקדמיה חברים אמני קרמיקה מהחשובים בעולם, מנהלי מוזיאונים, פרופסורים מכל העולם ומבקרי אמנויות. אגודת אמני הקרמיקה מישראל כגוף חברה באקדמיה, ועוד 5 קרמיקאים חברים בזכות עצמם. הרשות לתרבות ואמנות - עיריית רמת גן ואגודת אמני הקרמיקה בעקבות הזמנה מכובדת זו מציגה בבית אהרון כהנא את מיטב יצירותיהם של כ-29 אמנים מתוך 50 אמנים שהציעו את השתתפותם ותערוכה זו תייצג את ישראל באיסטנבול.

יש לציין שהתערוכה נערכת בחסות משרד החינוך והתרבות ומשרד החוץ. נערכו ביקורים במרבית סדנאות האמנים והעבודות נבחרו בקפידה להבאת קו מייצג וביטוי למגוון הגישות והשימוש בחומר באמנות זו.

The Israel - Istanbul 92 exhibition being held at the Aharon Kahana House and the Constant Gallery in Ramat Gan, constitutes a milestone in ceramic art in Israel.

For the first time in 28 years, Israeli ceramic art is to be shown at the prestigious Congress of the International Academy of Ceramics, which has 400 members in 43 countries and is based in Geneva, Switzerland. The Congress is held biennially, and this time will take place in Istanbul, Turkey. The countries chosen to exhibit at the present Congress are Germany, France and Israel. Among the Academy's members are leading ceramic artists from all over the world, museum directors, professors and art critics. The Ceramic Artists Association of Israel is a member body of the Academy, and 5 ceramic artists are members in their own right.

Following this distinguished invitation, the Arts and Culture Authority of the Ramat Gan City Council and the Ceramic Artists Association of Israel are exhibiting the best works by some 29 artists, chosen from 50 artists who applied to participate. This is the exhibition which will represent Israel in Istanbul.

The exhibition is being presented under the auspices of the Ministry of Education and Culture and the Ministry of Foreign Affairs. Visits were made in most of the artist's workshops, and the works were selected meticulously to present a representative line and to give expression to the variety of approaches and uses of material in this art.